liola et lilia, et inaures et annulos. Ailleurs, il est pris pour l'ornement du chapiteau d'une colonne, ou pour le sommet d'un vase, et, le plus souvent, pour un ornement quelconque qui imite les *fleurs*; c'est ce que nous appelons un fleuron. Je supprime les exemples; on les trouvera recueillis dans le *Glossaire* de Du Cange; mais, entre les passages qui y sont cités, je remarque celui-ci, tiré de la *Vie* de saint Benoît d'Aniane : *Septem candelabra fabrilt arte auricalchi prodacta, de quorum stipite procedunt hastilia sphæruleque ac lilia.* L'écrivain, en joignant ces deux mots *hastilia ac lilia*, ne paraît-il pas indiquer une sorte d'analogie entre l'un et l'autre? *Hastile* est la partie du chandelier qui monte tout droit du pied jusqu'à la bobèche, et *lilium* doit être l'ornement qui le termine. Si l'on a nommé la tige d'un chandelier *hastile*, parce qu'elle est droite et allongée comme le bois d'une pique, nous pouvons penser, en suivant la même métonymore, que le *lilium* devait avoir quelques rapports avec la figure du fer dont ce bois est armé, et qui est réellement à la hampe d'une pique ce qu'est un ornement à la tige d'un chandelier.

» Quoi qu'il en soit de cette induction, il est, ce me semble, prouvé que l'ornement qui terminoit le sceptre de nos rois, et qui garnissoit le sceptre de leur couronne, a pu être appelé *lilium* par des écrivains qui, se servant de ce terme dans une acception usitée de leur temps, ne prévoyoient pas que le double sens du mot induiroit un jour en erreur la postérité. Ce qui a pu principalement donner lieu à la méprise dans les siècles où la langue saxoise avoit fait assez de progrès pour que la *fleur* de jardin appelée lis eût déjà ce nom, c'est qu'alors le terme générique *flores* étoit quelquefois employé dans la signification particulière d'ornements propres à une couronne, *cum quibusdam floribus coronæ imperatricis*, dit Suger dans une espèce d'inventaire des choses précieuses que le zèle avoit enrichi le trésor de Saint-Denis. Le mot *lilia*, qui pouvoit être équivoque en soi, se trouvant comme explique par celui de *flores*, dans ce passage, on ne fut plus tenté de lire, *fleurs* de jardin? L'historien Rigord, qui écrivoit sous Philippe-Auguste, et qui, apparemment, savoit les deux langues, est peut-être un des premiers qui s'y soit trompé. Je crois, du moins, que c'est lui qui commença le premier à joindre ensemble les deux mots pour l'exprimer qu'une même chose, et qui, par là, ait restreint la signification vague de *lilium*, lorsqu'il a dit : *Vexillum floribus lilio-rum distinctum*, en parlant de l'étendard royal, par opposition à l'oriflamme qui étoit la bannière de Saint-Denis. Ce n'est plus *lilia* ni *flores*, mais *flores liliorum*. L'erreur se perpétua. Environ un siècle après Rigord, Guillaume de Nangis écrivoit : *Commeque aliquanges in suis armis et vexillis florem lilii depictum cum tribus foliis comportare.* Je soupçonne cependant que Nangis n'entendoit point par *florem lilii* non-seulement le lis, mais *Liyo*, en gallois, empereur, monarque, souverain. *Lis*, en irlandois, parvis, salle. Ces pièces ont vivement caractérisé les maisons royales, surtout chez les anciens Gaulois; ce qui montre que ce terme a originairement désigné, chez eux, le palais du souverain, comme chez les Gallois, leurs voisins. *Lexx* ou *lix*, dans la même langue, loi, ordonnance du souverain. On trouve, dans une charte du royaume, *lidda* pour tribut. Ce mot est composé de *li*, roi, souverain, et de *dda*, don : *lidda*, ce que les sujets donnoient au souverain. *Li*, en chinois, gouverneur, mandarin qui gouverneur de province. Il faut que ce terme ait désigné le souverain, puisque *lim*, en cette langue, signifie un édit de l'empereur. »

Règle générale, quand une étymologie est savante, il y a cent contre un à parier qu'elle est fausse. Les étymologies qui se légitiment toujours, ou du moins dans le plus grand nombre de cas, sont les plus simples; mais cela ne suffirait pas pour réfuter le système de Bullet; il faut autre chose. D'abord, il ne nous est nullement prouvé que l'on parlât encore le celtique dans les Gaules à la fin de la domination romaine. Bien longtemps avant la conquête, cette langue s'étoit, pour ainsi dire, retirée du centre des Gaules pour aller se renfermer dans l'Armorique, et, de là, passer ensuite dans les îles Britanniques. Sans doute la langue celtique a dû laisser quelques traces de son passage; jinais du très-petit nombre de mots qui ont conservé une physionomie celtique, très-éloignée, disons-le, justement le mot *li*, comme pour légitimer l'idée de Bullet, n'est maintenant connu. Il faut l'avouer, ce serait avoir du bonheur. M. de Foi a émis, sur l'origine de la *fleur de lis*, une théorie au moins bizarre. Il croit que les conquérants, afin de se populariser chez les peuples conquis et se fondre avec eux, abandonnèrent leur emblème primitif pour adopter celui des premiers maîtres du sol sur lequel ils s'implantaient. Ainsi les Francs auraient pris pour emblème la patte du coq (*gallus*). « En effet, dit-il, la patte du coq imprimée sur le sol dessine l'ancienne *fleur* de lis, à trois branches supérieures et terminée par une pointe unique; car, il est bon de le remarquer, l'addition des deux branches latérales inférieures est relativement moderne et ne remonte guère plus haut que le XIVe siècle. »

M. de Foi nous a habitués à bien des extravagances; mais, cette fois, son idée ne repose sur rien. De plus, l'énorme différence qui se trouve entre les *fleurs* de lis les plus primitives et l'empreinte de la patte du coq, qui parlait encore celtique sous les deux premières races de nos souverains, ainsi qu'on l'a prouvé ailleurs, ne trouva dans sa langue point d'expression plus convenable, pour désigner cet ornement, que celle de *fleur de ly*, parce que *ly*, en celtique, signifie roi, souverain. Lorsque l'usage des armoiries s'établit, nos rois prirent ces *fleurs* pour leurs armes. Ayant constamment conservé ce symbole de père en fils, les autres princes, qui jusque-là avoient aussi porté les *fleurs* de lis sur leur sceptre, sur leur couronne, sur leur sceau, crurent devoir laisser en propre ces *fleurs* de souverain à notre monarque, que Matthieu Paris, écrivain anglois, appelle le roi des rois. Mais, dira-t-on, pourquoi Rigord et Nangis n'ont-ils pas traduit le terme de *li* suivant sa véritable signification? La réponse est facile; c'est parce qu'ils l'ignoroient. Le celtique, au XIIIe siècle, étoit relégué à la campagne, et chez le plus petit peuple des villes, à peu près comme nos patois, qui en sont de précieux restes, le sont aujourd'hui. Les personnes de quelque considération parloient alors une langue formée du celtique, du latin, du tudon allérés, de laquelle est venue celle dont nous nous servons. Les lettrés joignoient à ce jargon un peu de mauvais latin, qu'ils estimoient beaucoup, et ils faisoient sûrement un sot honneur d'ignorer l'ancien langage de nos ancêtres. Ainsi Rigord et Nangis, ne connoissant d'autre signification au mot *li* que celle qu'il a dans la langue française, ils le rendirent en latin par le terme *lilium*. On peut confirmer cette méprise par une semblable, faite par le continuateur de Nangis. Il traduit en latin le nom de Lis par *Lilium* : il l'appelle *Fluvius Lilii*.

» Le nombre des *fleurs* de lis sur l'écu de nos rois ne fut pas déterminé d'abord. On en plaçoit plus ou moins, suivant la grandeur de l'espace qui leur servoit de champ. Elles furent ensuite fixées à trois. On voit, par les paroles de Raoul de Presle, que cette institution étoit déjà faite sous Charles V. Il y a apparence qu'elle fut l'ouvrage de ce prince lorsqu'il monta sur le trône. Mais, comme les anciens usages ne s'abolissent que lentement, on vit encore, sous le règne de Charles VI, des sceaux et des monnoies où les *fleurs* de lis étoient semées sans nombre.

» Je dois prouver que *Ly* en celtique signifioit roi. J'ai fait voir que le gallois, le breton et l'irlandois sont trois des principales sources où l'on peut trouver la langue des anciens Gaulois. Ce n'est pas seulement dans un de ces dialectes, mais dans les trois, que s'est conservé le terme *li* pour signifier roi. *Li*, roi en gallois; *Lligy*, en gallois et en breton, cour royale, palais. Ce mot est formé de *lly*, roi, et *s*, de *sy*, habitation : les termes composés ne prennent souvent que la première lettre du second mot. *Llys*, en gallois, cour. *Liyyo*, en gallois, empereur, monarque, souverain. *Lis*, en irlandois, parvis, salle. Ces pièces ont vivement caractérisé les maisons royales, surtout chez les anciens Gaulois; ce qui montre que ce terme a originairement désigné, chez eux, le palais du souverain, comme chez les Gallois, leurs voisins. *Lexx* ou *lix*, dans la même langue, loi, ordonnance du souverain. On trouve, dans une charte du royaume, *lidda* pour tribut. Ce mot est composé de *li*, roi, souverain, et de *dda*, don : *lidda*, ce que les sujets donnoient au souverain. *Li*, en chinois, gouverneur, mandarin qui gouverneur de province. Il faut que ce terme ait désigné le souverain, puisque *lim*, en cette langue, signifie un édit de l'empereur. »

Règle générale, quand une étymologie est savante, il y a cent contre un à parier qu'elle est fausse. Les étymologies qui se légitiment toujours, ou du moins dans le plus grand nombre de cas, sont les plus simples; mais cela ne suffirait pas pour réfuter le système de Bullet; il faut autre chose. D'abord, il ne nous est nullement prouvé que l'on parlât encore le celtique dans les Gaules à la fin de la domination romaine. Bien longtemps avant la conquête, cette langue s'étoit, pour ainsi dire, retirée du centre des Gaules pour aller se renfermer dans l'Armorique, et, de là, passer ensuite dans les îles Britanniques. Sans doute la langue celtique a dû laisser quelques traces de son passage; jinais du très-petit nombre de mots qui ont conservé une physionomie celtique, très-éloignée, disons-le, justement le mot *li*, comme pour légitimer l'idée de Bullet, n'est maintenant connu. Il faut l'avouer, ce serait avoir du bonheur. M. de Foi a émis, sur l'origine de la *fleur de lis*, une théorie au moins bizarre. Il croit que les conquérants, afin de se populariser chez les peuples conquis et se fondre avec eux, abandonnèrent leur emblème primitif pour adopter celui des premiers maîtres du sol sur lequel ils s'implantaient. Ainsi les Francs auraient pris pour emblème la patte du coq (*gallus*). « En effet, dit-il, la patte du coq imprimée sur le sol dessine l'ancienne *fleur* de lis, à trois branches supérieures et terminée par une pointe unique; car, il est bon de le remarquer, l'addition des deux branches latérales inférieures est relativement moderne et ne remonte guère plus haut que le XIVe siècle. »

M. de l'oli nous a habitués à bien des extravagances; mais, cette fois, son idée ne repose sur rien. De plus, l'énorme différence qui se trouve entre les *fleurs* de lis les plus primitives et l'empreinte de la patte du coq, qui parlait encore celtique sous les deux premières races de nos souverains, ainsi qu'on l'a prouvé ailleurs, ne trouva dans sa langue point d'expression plus convenable, pour désigner cet ornement, que celle de *fleur de ly*, parce que *ly*, en celtique, signifie roi, souverain. Lorsque l'usage des armoiries s'établit, nos rois prirent ces *fleurs* pour leurs armes. Ayant constamment conservé ce symbole de père en fils, les autres princes, qui jusque-là avoient aussi porté les *fleurs* de lis sur leur sceptre, sur leur couronne, sur leur sceau, crurent devoir laisser en propre ces *fleurs* de souverain à notre monarque, que Matthieu Paris, écrivain anglois, appelle le roi des rois. Mais, dira-t-on, pourquoi Rigord et Nangis n'ont-ils pas traduit le terme de *li* suivant sa véritable signification? La réponse est facile; c'est parce qu'ils l'ignoroient. Le celtique, au XIIIe siècle, étoit relégué à la campagne, et chez le plus petit peuple des villes, à peu près comme nos patois, qui en sont de précieux restes, le sont aujourd'hui. Les personnes de quelque considération parloient alors une langue formée du celtique, du latin, du tudon allérés, de laquelle est venue celle dont nous nous servons. Les lettrés joignoient à ce jargon un peu de mauvais latin, qu'ils estimoient beaucoup, et ils faisoient sûrement un sot honneur d'ignorer l'ancien langage de nos ancêtres. Ainsi Rigord et Nangis, ne connoissant d'autre signification au mot *li* que celle qu'il a dans la langue française, ils le rendirent en latin par le terme *lilium*. On peut confirmer cette méprise par une semblable, faite par le continuateur de Nangis. Il traduit en latin le nom de Lis par *Lilium* : il l'appelle *Fluvius Lilii*.

» Le nombre des *fleurs* de lis sur l'écu de nos rois ne fut pas déterminé d'abord. On en plaçoit plus ou moins, suivant la grandeur de l'espace qui leur servoit de champ. Elles furent ensuite fixées à trois. On voit, par les paroles de Raoul de Presle, que cette institution étoit déjà faite sous Charles V. Il y a apparence qu'elle fut l'ouvrage de ce prince lorsqu'il monta sur le trône. Mais, comme les anciens usages ne s'abolissent que lentement, on vit encore, sous le règne de Charles VI, des sceaux et des monnoies où les *fleurs* de lis étoient semées sans nombre.

» Je dois prouver que *Ly* en celtique signifioit roi. J'ai fait voir que le gallois, le breton et l'irlandois sont trois des principales sources où l'on peut trouver la langue des anciens Gaulois. Ce n'est pas seulement dans un de ces dialectes, mais dans les trois, que s'est conservé le terme *li* pour signifier roi. *Li*, roi en gallois; *Lligy*, en gallois et en breton, cour royale, palais. Ce mot est formé de *lly*, roi, et *s*, de *sy*, habitation : les termes composés ne prennent souvent que la première lettre du second mot. *Llys*, en gallois, cour. *Liyyo*, en gallois, empereur, monarque, souverain. *Lis*, en irlandois, parvis, salle. Ces pièces ont vivement caractérisé les maisons royales, surtout chez les anciens Gaulois; ce qui montre que ce terme a originairement désigné, chez eux, le palais du souverain, comme chez les Gallois, leurs voisins. *Lexx* ou *lix*, dans la même langue, loi, ordonnance du souverain. On trouve, dans une charte du royaume, *lidda* pour tribut. Ce mot est composé de *li*, roi, souverain, et de *dda*, don : *lidda*, ce que les sujets donnoient au souverain. *Li*, en chinois, gouverneur, mandarin qui gouverneur de province. Il faut que ce terme ait désigné le souverain, puisque *lim*, en cette langue, signifie un édit de l'empereur. »

Règle générale, quand une étymologie est savante, il y a cent contre un à parier qu'elle est fausse. Les étymologies qui se légitiment toujours, ou du moins dans le plus grand nombre de cas, sont les plus simples; mais cela ne suffirait pas pour réfuter le système de Bullet; il faut autre chose. D'abord, il ne nous est nullement prouvé que l'on parlât encore le celtique dans les Gaules à la fin de la domination romaine. Bien longtemps avant la conquête, cette langue s'était, pour ainsi dire, retirée du centre des Gaules pour aller se renfermer dans l'Armorique, et, de là, passer ensuite dans les îles Britanniques. Sans doute la langue celtique a dû laisser quelques traces de son passage; jinais du très-petit nombre de mots qui ont conservé une physionomie celtique, très-éloignée, disons-le, justement le mot *li*, comme pour légitimer l'idée de Bullet, n'est maintenant connu. Il faut l'avouer, ce serait avoir du bonheur. M. de Foi a émis, sur l'origine de la *fleur de lis*, une théorie au moins bizarre. Il croit que les conquérants, afin de se populariser chez les peuples conquis et se fondre avec eux, abandonnèrent leur emblème primitif pour adopter celui des premiers maîtres du sol sur lequel ils s'implantaient. Ainsi les Francs auraient pris pour emblème la patte du coq (*gallus*). « En effet, dit-il, la patte du coq imprimée sur le sol dessine l'ancienne *fleur* de lis, à trois branches supérieures et terminée par une pointe unique; car, il est bon de le remarquer, l'addition des deux branches latérales inférieures est relativement moderne et ne remonte guère plus haut que le XIVe siècle. »

M. de l'oli nous a habitués à bien des extravagances; mais, cette fois, son idée ne repose sur rien. De plus, l'énorme différence qui se trouve entre les *fleurs* de lis les plus primitives et l'empreinte de la patte du coq, qui parlait encore celtique sous les deux premières races de nos souverains, ainsi qu'on l'a prouvé ailleurs, ne trouva dans sa langue point d'expression plus convenable, pour désigner cet ornement, que celle de *fleur de ly*, parce que *ly*, en celtique, signifie roi, souverain. Lorsque l'usage des armoiries s'établit, nos rois prirent ces *fleurs* pour leurs armes. Ayant constamment conservé ce symbole de père en fils, les autres princes, qui jusque-là avoient aussi porté les *fleurs* de lis sur leur sceptre, sur leur couronne, sur leur sceau, crurent devoir laisser en propre ces *fleurs* de souverain à notre monarque, que Matthieu Paris, écrivain anglois, appelle le roi des rois. Mais, dira-t-on, pourquoi Rigord et Nangis n'ont-ils pas traduit le terme de *li* suivant sa véritable signification? La réponse est facile; c'est parce qu'ils l'ignoroient. Le celtique, au XIIIe siècle, était